

«Россия – не государство <...> а некое соединение, постоянно меняющее свой внешний образ, текучее <...> и, однако, не изменяющееся в чем-то самом основном. Наиболее близко определяют это понятие слова: “народ”, “народная душа”» (т. 6, с. 453).

Литература

1. *Блок А.* Собрание сочинений: в 8 т. Т. 5. М.; Л., 1960–1963. С. 443. Здесь и далее стихотворения цитируются по этому источнику, в круглых скобках указывается номер тома и страницы.

2. *Виноградов В. В.* Язык художественного произведения // Вопросы языкознания. 1954. № 5. С. 13.

3. *Пушкин А. С.* Собрание сочинений: в 10 т. Т. 1. М., 1974. С. 148.

4. *Пушкин А. С.* Собрание сочинений ... Т. 4. С. 85.

References

1. *Blok A.* Sobranie sochineniy [Collected works]: 8 v 8 t. T. 5. M.; L., 1960–1963. S. 443. Here and onwards poems cited by this source, in parentheses indicate the volume number and page.

2. *Vinogradov V. V.* Yazyk hudozhestvennogo proizvedeniya [The language of fiction] // Voprosy yazykoznanija. 1954. № 5. S. 13.

3. *Pushkin A. S.* Sobranie sochineniy [Collected of works]: v 10 t. T. 1. M., 1974. S. 148.

4. *Pushkin A. S.* Sobranie sochineniy ... T. 4. S. 85.

УДК 811.352.3

С. Х. АНЧЕК

МЕТАФОРА КАК ЯЗЫКОВОЕ СРЕДСТВО ДЕФОРМАЦИИ ИМЕНИ ДЕНОТАТА

(На примере адыгских загадок)

В статье рассматриваются тексты адыгских загадок с целью выявления метафор, переносящих свойства денотата на другие предметы или явления на основании признака, общего или сходного для обоих сопоставляемых членов. Как языковое средство метафора деформирует первичную номинацию объекта (имя в прямом значении) и подбирает вторичную номинацию (имя в переносном значении).

Ключевые слова: адыгский фольклор, средства языковой выразительности, метафора, номинация денотата.

UDK 811.352.3

S. KH. ANCHEK

METAPHOR AS A LANGUAGE FEATURE STRAIN NAME DENOTATION

(On Adyghe mysteries example)

This article examines the texts of Adyghe mysteries with a view to identifying metaphors, porting to other denotation properties of objects or phenomena on the basis of the element, general or similar for both matched members. As a language feature metaphor deforms primary nomination facility (the name of the live value) and selects a secondary nomination (the name of the figurative meaning).

Key words: Circassian folklore, means a language expressiveness, metaphor, nominated denotation.

Каждый язык исключителен, имеет свои особенности, внешним проявлением которых является фольклор: именно в нём раскрываются все прелести языка и мудрость народа. И мы считаем правомерным мнение, что «генетически фольклор должен быть сближаем не с литературой, а с языком, который также никем не выдуман и не имеет ни автора, ни авторов. Он возникает и изменяется закономерно и независимо от воли людей, везде там, где для этого в историческом развитии народов создавались соответствующие условия» [1].

Язык фольклорных произведений интересен, многогранен. Он привлекает к себе внимание исследователей с момента зарождения филологической науки. Вербальный мир устного народного творчества представляет особый интерес своей чувствительностью и подвижностью: чем больше человек познаёт внешний мир и самого себя, тем больше он открывает в нем нового, и все новое отражается в его лексике.

Любовь человека к предметному миру наиболее ярко отразилась в загадках. Иносказательность, метафоричность, способность испытывать человеческую сообразительность, необычайность языка загадок делают актуальным исследование их языковых особенностей. Ю. И. Левин определил этот жанр следующим образом: «С семантической точки зрения загадку можно определить как текст, денотатом, которого служит некоторый объект, в самом тексте явно не названный» [2]. С точки зрения С. П. Соловьёвой-Ойунской денотат – «предметное значение имени (знака), т. е. то, что называется этим именем, представителем чего оно является в языке», «предметом имени (его денотатом) может быть вещь, свойство, отношение». Таким образом, применительно к жанровой специфике загадок денотат является конкретной вещью или свойством вещи, которую необходимо найти» [3]. В тексте предмет прямо не назван: с помощью метафоры даётся вторичная номинация денотату, а отгадывающий должен восстановить первичное имя. Все окружающие предметы – денотаты – имеют свои словесные обозначения. Метафора как языковое средство, широко применяемое в загадках, деформирует первичную номинацию объекта (имя в прямом значении) и подбирает вторичную номинацию (имя в переносном значении). Она способна отбросить неуместные значения слов в данном контексте и оставшиеся дополнить соответствующими. Используя различные соотношения и уподобления, адыгский народ создаёт интересные образные картины в загадках. Эти модели могут исходить из:

– внешнего вида, формы денотата: месяц (*мазэ*) уподобляется половинке старой деревянной миски (*апсыжъ ныкъо*), луч солнца (*тыгъэнэбзый*) – золотой палке (*дышьэ бэцц*), звезды (*жъогъо бын*) – гниде (*цIэкIэ зэрыхъ*), курительная трубка (*лул*) – маленькой кузнице (*кIыцц цIыкIу*), сковорода (*жъапхъ*) – длиннохвостой чёрной курице (*чэткъэрэ кIэкIыхъ*), камыш (*къамыл*) – дедушкиной бороде (*тэтэжъ ыжакIэ*) и т. д. Например: *Тиунашъхъэ апсыжъ ныкъо телъ (Мазэ)* / «На нашей крыше лежит половина старой деревянной миски» (Месяц); *ТикIашъо дышьэ бэцц телъ (Тыгъэнэбзый)* / «На нашей крыше золотая палка лежит» (Луч солнца); *Пыцым иджэдыгу цIэкIэ зэрыхъ (Жъогъобын)* / «Шуба князя вся в гнидах» (Звезды); *КIыцц цIыкIу сэпалъ (Лул)* / «Маленькая кузница – место для пыли» (Курительная трубка); *Чэткъэрэ кIэкIыхъ, машIом пахъи къыпэкIыжъыгъ (Жъапхъ)* / «Длиннохвостая чёрная курица в огонь заходит и выходит»; *Тэтэжъ ыжакIэ мэушъуашъошъ псылушъом лут (Къамыл)* / «Дедушкина борода на берегу реки качается» (Камыш).

– поведения, характера денотата: огонь (*машIо*) уподобляется волку (*тыгъужъ*), голубь (*тхъаркъо*) и тигр (*къэплъан*) – кошке (*чэтыу*), злая собачка (*хъашхъожъый*) – иголке (*мастэ*). Например: *Къоджэхъ-къоджэих, амышхын тыгъужъ (МашIо)* / «Селения уносит, аулы съедает, волк, которого невозможно съесть (Огонь)». В загадке *Хъашхъожъые кIэлъэшъу (Мастэ, лудан)* / «Злая собачка свой хвост тащит (Иголка, нитки)» поэтическое уподобление иголки злой собачке показывает, что иголка – постоянно трудящаяся, острая, всегда в деле, в действии, а нитки уподобились хвосту собачки. Так же как собачка неразрывна со своим хвостом, так и трудящаяся иголка неразрывна с нитками. В загадке *Шъхъантэм тесмэ – тхъаркъо, зикъудымэ – къэплъан (Чэтыу)* / «Когда сидит на подушке – голубь, когда потянется – тигр (Кошка)» произошла двойная деформация первичной номинации денотата: в первом случае кошка по характеру уподобилась голубю, во втором – по поведению и внешнему виду – уподобилась тигру.

– выполняемых денотатом функций: паук (*бэдъжы*) уподобляется девушке, которая вяжет, прядёт (*пшъашъэр махъэ, машъэ*), крот (*чIыхъумбий*) – котелку, который кипит (*лэгъупжъые къыщэжъо*), лёд (*мылы*) – расстеленному ковру (*алырэгъу теубгъуагъ*). Например: *Унэ шIункIым пшъашъэр исэу, мастэмыIыгъэу махъэ, машъэ (Бэдъжы)* / «В темной комнате сидит девушка, без иглы вяжет» (Паук); *ЧIы чIэгъым лэгъупжъые къыщэжъо (ЧIыхъумбий)* / «Под землёй котелок кипит» (Крот); *Псым алырэгъу теубгъуагъ (Мылы)* / «На реке ковёр расстелен» (Лед); *Цэпкъыбэ тIэхъуал (Мажъэ)* / «Чесалка для многих клыков» (Гребень).

– вида и выполняемых функций: чеснок (*бжъыныф*) сравнивается с белой курицей, которая сносит яйца (*чэт фыжъ цэклэцIы*); надочажная цепь и котёл (*лхъончрэ цыуанрэ*) – с двумя собаками, которые грызутся между собой, (*хъэ къэритIу зэрэхы*), печка (*хъаку*) – с собирателем щепок (*шъхъатIэбгъожъ пхъэжъыешын*). Например: *ЧIы чIэгъым чэт фыжъ*

щэкIэцIы (Бжыныф) «Под землёй белая курица сносит яйца» (Чеснок). Хьэ кьэритIу зэрэшхы (Льхьончрэ цыуанрэ) «Две чёрные собаки грызутся» (Надочажная цепь и котёл). ШьхьатIэбгъожь пхъэжъыешып (Хьаку) «Лобастый собиратель щепок» (Печка).

Метафора является источником саморазвития языка, в основе которого лежит принцип сравнения, аналогии. Разгадать загадку значит расшифровать метафору. Метафора расширявается путём сопоставления, сравнения предметов и явлений из разных областей, объединяя идентичные черты их в одну смысловую категорию.

Метафоры в загадках отражают и количественные отношения действительности: *Алырэгъур инышь тфэIэтырэн, мыжъуакIэр бэшъ тфэшыпырэн (Уашьомрэ жъуагъохэмрэ) / «Ковёр огромен – не поднимешь, камней много – не соберёшь» (Небо, звёзды). Алырэгъушхор нэпсыдзэм егъэшъу (Уашьомрэ оцхьымрэ) / «От армии слёз огромный ковёр промокает» (Небо, дождь).*

Итак, метафорическая загадка организуется с помощью соотнесения образа уподобления и предмета отгадывания по принципу аналогии. Предметом того или другого метафорического образа служит денотат, в самом тексте не названный, но он выдаётся в виде отгадки.

Метафоры делают речь образнее, красивее, понятнее, привлекают внимание слушателя. В загадках они выполняют разные функции. Во-первых, жанрообразующую: для жанра загадки метафора почти обязательна. Во-вторых, номинативную: актуализирует переносное значение слова, обогащает лексический словарь языка, пополняет ряд фразеологических единиц. В-третьих, наглядную: с помощью метафоры создаётся яркий зрительный образ, развиваются творческие способности человека. То есть, метафора играет важнейшую роль в формировании такого жанра, как загадка, и в развитии речи в целом.

Литература

1. *Пропп В. Я.* Фольклор и действительность. Избранные статьи. М., 1976. С. 9.
2. *Левин Ю. И.* Семантическая структура загадки // Паремииологический сборник. М., 1978. С. 283.
3. *Соловьёва-Ойунская С. П.* Якутские народные загадки, специфика жанра. 1992. С. 5.

References

1. *Propp V. Ya.* Fol'klor i deystvitel'nost'. Izbrannyye stat'i [Folklore and reality. Featured articles]. M., 1976. S. 9.
2. *Levin Yu. I.* Semanticheskaya struktura zagadki [Semantic structure of riddles] // Paremiologicheskii sbornik. M., 1978. S. 283.
3. *Solov'eva-Oyun'skaya S. P.* Yakutskie narodnye zagadki, spetsifika zhanra [Yakut folk riddles, genre specifics]. 1992. S. 5.

УДК 016:021

О. А. ВЕРТИЕВЕЦ

БИБЛИОГРАФИЧЕСКОЕ МОДЕЛИРОВАНИЕ УПРАВЛЕНЧЕСКИХ РЕШЕНИЙ В БИБЛИОТЕЧНОЙ И КНИЖНОЙ ОТРАСЛИ

Анализируется опыт библиографического моделирования управленческих решений в библиотечной, книжной отрасли, основанный на использовании товарных знаков в информационном менеджменте
Ключевые слова: библиографическое моделирование, информационный менеджмент, товарный знак.

УДК 016:021

О. А. VERTIEVETS

BIBLIOGRAPHIC MODELING MANAGEMENT SOLUTIONS IN THE LIBRARY AND BOOK INDUSTRY

Experiences of the bibliographic modeling management decisions in the library, book industry, based on the use of trademarks in the information management.